

# CARTA A NUESTROS AMIGOS EN EL MUNDO

Foro Permanente sobre la extrema pobreza en el mundo



Movimiento Internacional ATD Cuarto Mundo  
107, av. du Général Leclerc – 95480 Pierrelaye – Francia

FEBRERO DEL 2011 – N°76

## ¿Erradicar la pobreza extrema, es una utopía?

Durante siglos, la miseria agobia a nuestra humanidad. Durante siglos, los niños, los hombres y las mujeres son devastados por el hambre, encerrados por la ignorancia, sometidos a la dependencia y a la humillación.

El mundo está alocado con el fantasma de la recesión económica y con sus trágicas consecuencias. ¿No se debería haber enloquecido desde hace mucho tiempo? ¿Y cómo no inquietarse por eso, pues una vez superados los aspectos más graves de la crisis financiera y económica, el desafío de eliminar la miseria pasa de nuevo al segundo plano de las prioridades?

En este mundo preocupado por el dinero, nuevos principios deben adoptarse para evitar que cientos de millones de personas caigan en la pobreza y salir de la crisis de una vez por todas "1.000 millones más pobres de entre los pobres del mundo". - esas son las palabras del Secretario General de la ONU - los mil millones que no saben lo que comerán mañana, que ni siquiera saben si podrán mantener el precario techo que le protege o si podrán ofrecer un futuro a sus hijos.

Personas que viven en condiciones muy terribles demuestran, aquí, a través de su testimonio que la libertad y la solidaridad, el derecho y la responsabilidad son valores inseparables. Ellos nos invitan a buscar juntos lo que define

al hombre y a su futuro, a intentar mirar al otro tomando en cuenta su historia y su visión del mundo, su singularidad y su universalidad.

Gracias a la Asociación MATI en Bangladesh, una madre dió a conocer un pensamiento, un sentimiento profundo: *"Yo soy pobre, pero me llena de orgullo poder ayudar"*. En Turquía, durante la creación del Hospital para Leprosos y de una Asociación para luchar contra la lepra, una doctora luchó contra la idea de que los enfermos que padecen de lepra sean atendidos separadamente de otros pacientes. La agrupación de ganaderos y agricultores de la República Democrática del Congo hacen suya la misión de *"dar a conocer a nuestros compatriotas que las diversas distribuciones de víveres u otras no es lo que puede traerles el desarrollo"*. En Etiopía, una biblioteca fue abierta por la asociación *"Déjenme ser un niño"*, esta ofrece a los niños en situación de pobreza extrema *"es realmente una suerte increíble porque ahora pueden aprender gratuitamente"*.

*"Lo que quisiera/ Es poder mirar,/ Con mis ojos de niña maravillada, / La pobreza terminarse un día/ Y una nueva esperanza venir a la ciudad."* así escribió un joven estudiante educada en Portugal. Entonces, ¿La erradicación de la pobreza extrema, es una utopía? No, es una determinación que avanza.

Huguette Redegeld



### ● La alegría de tener una biblioteca

La Asociación germano-etíope *"Déjenme ser un niño"* (*"Let me be a child"*) fue fundada el 2004. Sus objetivos apuntan a satisfacer las necesidades económicas, psicosociales y educativas de los niños más desfavorecidos, la mayoría de ellos huérfanos o de familias que viven en situación de pobreza extrema. La Asociación comenzó haciéndose cargo de 15 niños. Rápidamente, el número aumentó, actualmente hay 45 niños. Con el apoyo financiero de personas en Alemania, la Asociación compró una casa llamada *"La Isla"*, este es un centro de cuidado diurno para niños, esto con el objetivo de que no pierdan contacto con sus familiares o sus comunidades; los niños a menudo viven con familiares o con amigos muy cercanos a sus familias. De mil y un maneras, la Asociación colabora con su educación. Esto es lo que dicen acerca de su biblioteca.

En 2007, tuvimos la idea de crear una biblioteca dentro de nuestro proyecto «Déjenme ser un niño» en Addis Abeba,

y compramos algunos libros escolares para ayudar a los niños con sus estudios después de la salida del colegio. Muchas personas tuvieron la gentileza de regalarnos sus propios libros.

En 2008, Nasrin Siege comenzó a trabajar con nosotros. De nacionalidad alemana, Nasrin es autora de libros para niños y viene una vez por semana a leer con los niños historias Tapori <sup>(1)</sup>. Ella prepara siempre fotocopias de cada mini-libro, para que todos los niños tengan un ejemplar; estos mini-libros los inspiró a escribir su propia historia Tapori, "Tariku".

Nasrin nos comentó sobre una biblioteca de calle que ella participó en Madagascar y fue cómo tuvimos la idea de hacer algo similar. Poco a poco la idea fue contruyéndose hasta que hemos criado una pequeña biblioteca. Con la ayuda de una ONG alemana, "Help for Africa",

(1) [www.tapori.org](http://www.tapori.org)

.../...

compramos estanterías y el material necesario. Gracias a la donación adicional de libros, nuestras estanterías pronto se llenaron.

Cuando estábamos construyendo nuestra biblioteca, dos miembros del personal y dos niños que participaron en el proyecto, fueron al Instituto Goethe, donde los asesoraron sobre la forma de preparar los libros para que los niños pudieran comenzar a pedirlos prestados. ¡A los niños les encanta los libros!

¡Estamos felices de contar ahora con una biblioteca!

## ● Me llena de orgullo poder ayudar

*MATI es una organización de tamaño modesto arraigada en el norte de Bangladesh y comprometida con las familias más excluidas de la sociedad. Actuando con un espíritu de verdadera colaboración, MATI tiene como objetivo desarrollar proyectos que respondan a las necesidades de los más desfavorecidos y transformen sus vidas. MATI aspira a que sus acciones sean una muestra visible de que está al lado de los más pobres y de que comparte todos sus problemas. Profundamente anclada en el alma del pueblo bangladés, también comparte su alegría, cualquiera que sea su situación. A continuación, lo que dice de su celebración del 17 de octubre:*

En el camino de regreso después de la celebración del 17 de octubre, unos adolescentes que viven en una chabola nos dijeron: "ha sido el día más bello que hemos vivido desde hace mucho tiempo", y siguieron conversando alegremente con nosotros hasta que nos separamos. Me hizo mucho bien escuchar eso, me sentí muy feliz, era un signo de que nuestra intención de reunir a ricos y pobres había tenido éxito.



Hanna, Girma y yo ayudados para que funcione. Para los niños que participan en nuestros proyecto todo esto es realmente una suerte increíble porque ahora pueden aprender gratuitamente, recibir ayuda y apoyo si lo necesitan. Nos encanta que puedan pedir libros prestados y leer historias a todo momento, cuando lo desean.

Es maravilloso saber que tenemos tantos amigos en el mundo quienes nos ayudan a ayudar a los niños. ¡Muchas gracias por ser nuestro amigo!

HANNA Y TERESA, «DÉJENME SER NIÑO», ETIOPÍA

Como el 17 de octubre caía el mismo día que una de las grandes fiestas "Hindu Pujas" de Bangladesh, postergamos nuestro programa al día 19. De otra manera, nadie le habría dado importancia.

En el año pasado ya habíamos celebrado el 17 de octubre con un pequeño número de voluntarios. Este año, los 23 miembros del personal de Mati ayudaron a preparar el evento. Nuestro objetivo era organizar un programa que incluyera a ricos y a pobres, para que nadie se sintiera excluido. Decidimos ofrecer una comida gratuita, invitando a quienes podían hacerlo a ayudar con los gastos.

Todo nuestro personal pasó un día entero reuniendo los productos necesarios para la comida, los cuales fueron ofrecidos por comerciantes y gente del lugar. Una mujer pobre regaló unas papas y dijo "yo soy pobre, pero me llena de orgullo poder ayudar con algo". Al final reunimos tanto que decidimos rifar lo que quedaba. También acondicionamos un rincón para un taller de dibujo infantil y un pintor local hizo una gran banderola, muy bonita, con el dibujo de un "árbol de los deseos". Recortamos frutas de papel, velas, pájaros y corazones para que la gente pudiera escribir sus deseos y colgarlos del árbol. La mayoría de los niños, todo lo que querían era escribir sus nombres en las tarjetas y fijarlas con un alfiler a sus camisetas.

La rifa tuvo mucho éxito; los boletos se podían comprar por la módica suma de 5 Tk, y algunos conductores de rickshaw y mujeres del barrio se ponían a bailar alegremente en cuanto ganaban bolsas de lentejas y de arroz. Esos premios valían mucho más que los propios boletos.

Para provocar la reflexión, hicimos una banderola con el eslogan del himno nacional de Bangladesh: "Amar shunor Bangladesh...": "Mi Bangladesh de oro...". Le pusimos fotografías de bangladéses ricos y pobres con el pasaporte del país en la mano y debajo la leyenda: "Si Bangladesh tiene que ser de oro para cada uno, debemos compartir".

Al realizar la evaluación con los miembros del personal se vio muy claramente que lo que más les había gustado era ver la alegría que habían logrado en otras personas. También estaban orgullosos de haber organizado un evento tan bello únicamente con la ayuda de los vecinos del barrio.

ANDREA R., MATI,  
BANGLADESH

## ● El cambio debe surgir de la misma comunidad

En la provincia del sur Kivu, la ciudad de Uvira está edificada en los bordes del lago Tanganyika. Desde hace algunos años la gente ha padecido muchísimo por causa de guerras y exacciones cometidas por diferentes grupos armados. Algunos adultos, movilizadas por las mismas preocupaciones, han creado el Grupo de Campesinos y Criadores de Uvira (GCEU). Cultivan arroz, trigo, camote, mandioca, cebollas y verduras. Tienen pequeñas crianzas de cerdos, cabras, y gallinas y practican también la apicultura.

Un miembro del grupo explica: "Antes, yo no sabía dialogar con otras personas. Lo aprendí gracias a este grupo. Aprendimos juntos a hacer frente a la miseria y también a vivir la solidaridad entre vecinos."

Los miembros del grupo fueron afectados por la situación de muchos niños. Después de un intercambio de correspondencia con el movimiento Taporí (corriente de amistad entre niños de diferentes medios sociales) del cual todos se convirtieron en animadores, ellos decidieron reunir a los niños tres veces al mes. Otro miembro explica: "Con ellos organizamos juegos que, por ejemplo, demuestran que hacer nada o mendigar no resulta bueno en la vida. Algunos niños cambiaron de comportamiento. También es importante desarrollar la imaginación del niño. Con alambre, les enseñé a fabricar cochecitos, estatuillas, casitas."

Al mismo tiempo, una señora, miembro del grupo, precisa: "Muchas veces los niños nos ayudan. Por ejemplo en



periodo de duelo aquí, la gente participa con pequeñas cuotas para apoyar a la familia en duelo; a menudo, son los niños que recuerdan a los padres la necesidad de contribuir. No sólo los niños aprenden de nosotros, sino también que nosotros aprendemos de ellos."

Para los miembros, es muy importante recibir publicaciones como "la carta de Taporí" o "la carta a nuestros amigos en el mundo". Eso nos da fuerzas y nos hace conocer otros países. Nosotros también, quisiéramos ser conocidos a través del mundo".

Las actividades de los miembros de GCEU ya sea la agricultura, la crianza de animales o las actividades con los niños Taporí, les anima a reflexionar sobre el desarrollo. "Aquí solemos considerar las organizaciones internacionales por el dinero y la ayuda de toda clase que traen. Con muchas ONGs el desarrollo no se gestiona a partir de la base, de la realidad y de los puntos de vista de las comunidades sino que llega desde arriba y eso debilita a las comunidades en vez de unir las. Tenemos una gran responsabilidad de comprender y dar a conocer a nuestros compatriotas que las diversas distribuciones de víveres u otras cosas, que es común por aquí, no es lo que puede traerles el desarrollo, en cambio eso nos hunde más. El cambio debe surgir de la misma comunidad y no del exterior."

GRUPO DE CAMPESINOS Y CRIADORES DE UVIRA (GCEU)  
REPÚBLICA DEMOCRÁTICA DEL CONGO

## ● Un apoyo a los leprosos

Gracias al compromiso y la perseverancia de la profesora, Dra. Türkan Saylan, los leprosos pudieron ser atendidos en el Hospital de leprosos, fundado en Estambul en 1976. La Doctora Saylan fue directora de este hospital durante 24 años, hasta que se jubiló, también fue presidente de la Asociación para la lucha contra la lepra, que ella fundó ese mismo año. La Dra. Saylan falleció en el 2009.

Durante mucho tiempo, los leprosos fueron internados en el hospital psiquiátrico, separados de los demás pacientes. Para remediar esta situación y brindar a los leprosos cuidados específicos, se creó un hospital de leprosos en el terreno mismo del hospital psiquiátrico.

El Ministerio de sanidad y la Universidad de Estambul toman a cargo sólo los gastos del tratamiento de los enfermos (salarios de los médicos y enfermeras, operaciones, prótesis, medicinas, etc.). La Dra. Saylan insistió en crear paralelamente con el Hospital, una Asociación de lucha contra la Lepra. (Cüzzamla Savaş Derneği), para cubrir los gastos del personal de servicios (limpieza, cocina...), y el costo de un programa de ayuda social, tan fundamental para ella como el tratamiento médico propiamente dicho. Sin embargo, los enfermos son atendidos hasta el final de sus días y la atención de la asociación cubre también a las familias. Este cuidado médico por toda la vida de los pacientes es único en los países donde la lepra hace estragos.

Este programa de ayuda social se mantiene exclusivamente gracias a las donaciones que recibe y que,

desafortunadamente, escasean más y más. Estas cubren:

- alfabetización de los enfermos durante la estadía en el hospital;
- financiamiento de gastos de viaje para seguir un tratamiento;
- financiamiento de múltiples proyectos para facilitar la reinserción social de los enfermos en sus pueblos, proporcionándoles los medios de subsistir a sus necesidades (aprendizaje de una profesión, atribución de vacas o ovejas, fondo de comercio pequeño, kioscos de venta de periódicos...). Sin embargo, dar la posibilidad a los enfermos de ser independientes desde el punto de vista económico es de gran importancia para que puedan ser socialmente considerados en el seno de su comunidad.
- escolarización de los hijos mediante becas de estudios (72 niños por año escolar 2010-2011);
- pago de primas de seguro social para los enfermos mayores por toda la vida;
- pago de las cuotas de pensión que queden por pagar para obtener los beneficios del régimen de jubilación;
- mínima ayuda financiera para los enfermos ancianos sin recursos quienes vivan de forma permanente en los diferentes centros hospitalarios.

Desde diciembre del 2009, poco tiempo después del fallecimiento de la Dra. Saylan, el hospital cerró sus puertas. Sólo queda el servicio que lleva el nombre de la profesora, Dra. Saylan, dedicado a la lepra dentro del antiguo hospital, destinado ahora a la investigación.

La "Asociación de lucha contra la lepra", sigue existiendo y prosigue su programa de acción social, a pesar de las dificultades que encuentra.

EMMANUELLE R., TURQUÍA

• « Tuvimos que dejar la escuela a causa de nuestros problemas. Durante años anduvimos errantes, sin saber qué hacer. Ahora nuestro objetivo es triunfar. Queremos levantar la cabeza porque nuestras familias todavía están necesitadas. Hay quienes tienen que buscar en la basura, otros tienen que buscar agua o encontrar qué comer. Antes, muchos de nosotros se avergonzaban, pero ahora nos atrevemos a hablar con la gente y exponer nuestras ideas. Hemos aprendido a estudiar. Hace dos años, ninguno de nosotros había tocado un ordenador, algunos ni siquiera habían visto uno. Estábamos sedientos de parecernos a todos los demás jóvenes y queríamos salir adelante. En la sociedad hay gente que nos desmoraliza, que no cree en nuestra capacidad y dice que los pobres y los sucios no son dignos de aprender informática. Estamos muy contentos de poder probarles que se equivocan. Ahora, nuestra vida tiene futuro ».

*Testimonio en nombre de un grupo de 40 jóvenes en formación de informática en el proyecto "Trabajar y aprender juntos", Madagascar.*

• He leído con gran interés la Carta a los amigos del mundo y la encontré rica en iniciativas valientes y en enseñanzas. Realmente es necesario conocer lo que hacen y lo que piensan los demás sobre un tema de interés universal (...). Ahí encontré lo esencial de mi análisis, lo que me da aún más deseos de acercarme a ellos. En Camerún, el problema de la formación básica de los seres humanos se plantea seriamente. Hay una necesidad de formación de los jóvenes para fundar familias responsables (...), la gran miseria está del lado de la población con menos escolaridad. El testimonio de Gisèle Antunes R., el de Yuri V. de Perú, el de Rachel L. de Zambia, me hacen pensar que el problema de la extrema pobreza en el mundo es ante todo un problema de emancipación de las personas.

*Léonard B., Camerún.*

• Como queríamos ayudar a eliminar la pobreza de las personas más necesitadas, asistimos a una familia cuyo padre, baldado de la pierna derecha, no podía construir una casa y enviar a sus hijos a la escuela. Camina apoyándose en un bastón que él mismo fabricó y le cuesta mucho trabajo hacer recorridos largos. Los miembros de nuestra asociación le construyeron dos casas de adobe con techo de paja. Nosotros asumimos la escolarización, o sea los gastos escolares durante tres años para los dos hijos que siguen la educación después de la primaria. Los pocos útiles que recibían los dos niños eran insuficientes y el organismo encargado no tenía en cuenta los cursos programados, así que nosotros teníamos que completarlos.

*Mahmud Ali K.,  
Président, Fomap N.*



## Sim, eu já vi...

SÍ, YA HE VISTO

Un mendigo con ropa desgarrada  
Pero que estaba remendada  
Con tela bien desgastada...

SÍ, YA HE VISTO

Un velo de tristeza en los ojos de un pequeño,  
Todavía muy pequeñito,  
Pero que debía trabajar para comer...

SÍ, YA HE VISTO

Gente abandona por los suyos,  
Que quisieran sólo un poco de calor:  
El calor de una sonrisa o de una manta...

SÍ, YA HE VISTO

En la calle un niño que mendigaba  
Y que agradecía  
Por todo lo que la gente le daba...

SÍ, YA HE VISTO

Un día un hospital donde todo iba mal:  
Pobres despojos humanos estaban echados  
Esperando que alguien quisiera venir a curarles...

SÍ, YA HE VISTO

Mucha pobreza,  
Muchas lágrimas sin secar  
En las calles de mi pobre ciudad...

PERO... LO QUE QUISIERA

Es poder mirar,  
Con mis ojos de niña maravillada,  
La pobreza, terminarse un día,  
Y una nueva esperanza venir a la ciudad  
¡Brillar como una estrella e iluminarla toda!

*Ana Rita de Sousa Coelho,  
alumna de 6º del Colegio de Agrela, Portugal*

Usted también, puede compartir sus observaciones y experiencias por medio del sitio web: [www.movimiento-cuartomundo.org](http://www.movimiento-cuartomundo.org) (hacer clic sobre "Intercambios de experiencias en el mundo") o por email a: [foro.permanente@movimiento-cuartomundo.org](mailto:foro.permanente@movimiento-cuartomundo.org)

El « Foro Permanente sobre la extrema pobreza en el mundo » es una red de personas comprometidas, que quieren desarrollar una amistad y un conocimiento a partir de lo que nos enseñan las poblaciones pobres, así como las más pobres: las que suman varias situaciones de precariedad a nivel de la educación, la vivienda, el trabajo, la salud y la cultura, y las que son más rechazadas y criticadas. El Foro invita a que se unan a él todos los que quieren formar parte de una corriente de rechazo a la extrema pobreza en el mundo con el objetivo de reconstruir la comunidad con y a partir de los más pobres. Esta corriente se expresa en la Carta a Nuestros Amigos en el Mundo, la cual es publicada tres veces al año, en francés, inglés, español y portugués, con los escritos de nuestros corresponsales y gracias a traductores profesionales que ofrecen sus servicios voluntariamente. El Foro Permanente es animado por el Movimiento ATD Cuarto Mundo, OING cuya sede está ubicada en Pierrelaye - Francia, cada participante preservar su identidad, significa que no se convierte en miembro de ATD Cuarto Mundo. E-mail: [foro.permanente@movimiento-cuartomundo.org](mailto:foro.permanente@movimiento-cuartomundo.org) web: [www.movimiento-cuartomundo.org](http://www.movimiento-cuartomundo.org)  
Suscripción: 8US\$/8€ al año. De soporte: 10US\$/10 € al año. © Movimiento Internacional ATD Cuarto Mundo – Impresión ATD – Méry-sur-Oise – N° 75 - Febrero de 2011.

**HÉLÈNE PERDREAU**  
SE COMPROMETE  
EN LA ILUSTRACIÓN  
GRATUITA DE LOS TEXTOS.

COMPOSICIÓN:  
**LYDIE ROUFFET**